УДК 635.1 (083.72) :006.354 Группа С00

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ СОЮЗА ССР

ОВОЩИ – НОМЕНКЛАТУРА – ВТОРОЙ СПИСОК

VEGETABLES – NOMENCLATURE – SECOND LIST

LÉGUMES – NOMENCLATURE – DEUXIÈME LISTE

ГОСТ 27524–87

(ISO 1991/2-1985 (E/F/R)
ИСО 1991/2-1985 (А/Ф/Р)

ОКСТУ 9701

Дата введения 01.06.88

1 Scope and field of application

This part of ISO 1991 gives a second list of botanical names of vegetable plants, together with the common names of the vegetables in English, French and Russian.

NOTE – The term "vegetable" is used in the commercial sense, but the part used is not always a "vegetable" in the botanical sense.

Objet et domaine d'application

La présente partie de l'ISO 1991 établit une deuxième liste de nomenclature botanique de légumes, avec les noms communs des légumes en anglais, français et russe.

NOTE – Le terme „légume" est utilisé dans son acception commerciale, mais la partie utilisée n'est pas toujours botaniquement un „légume".

Объект и область применения

Настоящая часть ИСО 1991 приводит второй список ботанических названий овощей и их эквивалентных общепринятых названий на английском, французском и русском языках.

ПРИМЕЧАНИЕ – Термин „овощи" используется в коммерческом смысле, в связи с этим используемая часть не всегда является овощами в ботаническом смысле.

NOMENCLATURE
NOMENCLATURE
НОМЕНКЛАТУРА

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of vegetable	Nom commun du légume en français	Русское общепринятое название овощей
1	*Allium ampeloprasum* Linnaeus	Wild leek	Ail d'Orient	Лук жемчужный Лук виноградный
2	*Armoracia rusticana* Gaertner, B. Meyer et Scherbius	Horse radish	Raifort	Хрен
3	*Brassica rapa* Linnaeus	Turnip	Navet Gros navet	Репа столовая Турнепс
4	*Capsicum annuum* Linnaeus	Pepper	Piment Poivron	Перец стручковый
5	*Chenopodium bonus – henricus* Linnaeus	Allgood Good King Henry	Anserine Bon-Henri	Марь Доброго Генриха
6	*Cucurbita ficifolia* Bouché	Malabar gourd	Courge de Siam Melon de Malabar	Тыква фиголистная

gost.e-ecolog.ru

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of vegetable	Nom commun du légume en français	Русское общепринятое название овощей
7	*Cucurbita maxima* Duchesne	Squash Winter squash	Potiron Courge Giraumon	Тыква крупноплодная Тыква гигантская
8	*Cucurbita moschata* Duchesne	Cushaw	Courge musquée	Тыква мускатная
9	*Cucurbita pepo* Linnaeus	Pumpkin	Courge pépon Patisson	Тыква твердокорая Тыква обыкновенная
	Var. giromontia Duch	Vegetable marrow, courgette	Courgette	Кабачок
10	*Cyperus esculentus* Linnaeus	Rush nut Earth nut Chufa	Souchet comestible Amande de terre	Чуфа Сыть съедобная Миндаль земляной
11	*Lycopersicon lycopersicum* (Linnaeus) Karsten ex Farwell syn. Lycopersicon *esculentum* P. Miller syn. *Solanum lycopersicum* Linnaeus	Tomato	Tomate	Помидор Томат
12	*Oxalis tuberosa* Molina syn. *Oxalis crenata* N. J. Jacquin	Oka	Oca Oxalis tubérene Oxalide crénelée	Кислица клубневая
13	*Petroselinum crispum* (P. Miller) Nymann ex A. W. Hill var. *tuberosum* Schuebler et Martens syn. *Petroselinum hortense* G. P. Hoffmann	Rooted parsley Hamburg parsley	Persil à grosse racine	Петрушка корневая
14	*Petroselinum crispum* (P. Miller) ex A. W. Hill convar. *crispum*	Parsley	Persil	Петрушка листовая
15	*Phaseolus vulgaris* Linnaeus	Common bean French bean Kidney bean	Haricot	Фасоль обыкновенная
16	*Portulaca oleracea* Linnaeus	Purslane	Pourpier	Портулак огородный
17	*Raphanus sativus* Linnaeus var. niger (P. Miller) Kerner	Black radish	Radis noir	Редька посевная
18	*Raphanus sativus* Linnaeus var. *sativus*	Small radish	Radis de tous les mois Petit radis Radis rose	Редис
19	*Rumex patientia* Linnaeus	Spinach dock Garden patience Herb patience	Oseille épinard Patience	Щавель шпинатный

English alphabetical index of common names

Allgood . . . 5
Black radish . . . 17
Chufa . . . 10
Common bean . . . 15
Cushaw . . . 8
Earth nut . . . 10
French bean . . . 15
Garden patience . . . 19
Good King Henry . . . 5
Hamburg parsley . . . 13
Herb patience . . . 19
Horse radish . . . 2
Kidney bean . . . 15
Malabar gourd . . . 6
Oka . . . 12
Parsley . . . 14
Pepper . . . 4
Pumpkin . . . 9
Purslane . . . 16
Rooted parsley . . . 13
Rush nut . . . 10
Small radish . . . 18
Spinach dock . . . 19
Squash . . . 7
Tomato . . . 11
Turnip . . . 3
Wild leek . . . 1
Winter squash . . . 7

Index alphabétique français des noms communs

Ail d'Orient . . . 1
Amande de terre . . . 10
Anserine Bon-Henri . . . 5
Courge . . . 7
Courge de Siam . . . 6
Courge musquée . . . 8
Courge pépon . . . 9
Giraumon . . . 7
Gros navet . . . 3
Haricot . . . 15
Melon de malabar . . . 6
Navet . . . 3
Oca . . . 12
Oseille épinard . . . 19
Oxalide crénelée . . . 12
Oxalis tubérene . . . 12
Patience . . . 19
Patisson . . . 9
Persil . . . 14
Persil à grosse racine . . . 13
Petit radis . . . 18
Piment . . . 4
Potiron . . . 7
Pourpier . . . 16
Radis de tous les mois . . . 18
Radis noir . . . 17
Radis rose . . . 18
Raifort . . . 2
Souchet comestible . . . 10
Tomate . . . 11

Предметный алфавитный указатель общепринятых русских названий

Кабачок . . . 9
Кислица клубневая . . . 12
Лук виноградный . . . 1
Лук жемчужный . . . 1
Марь Доброго Генриха . . . 5
Миндаль земляной . . . 10
Петрушка корневая . . . 13
Петрушка листовая . . . 14
Перец стручковый . . . 4
Помидор . . . 11
Портулак огородный . . . 16
Редис . . . 18
Редька посевная . . . 17
Репа столовая . . . 3
Сыть съедобная . . . 10
Томат . . . 11
Турнепс . . . 3
Тыква гигантская . . . 7
Тыква крупноплодная . . . 7
Тыква мускатная . . . 8
Тыква обыкновенная . . . 9
Тыква твердокорая . . . 9
Тыква фиголистная . . . 6
Фасоль обыкновенная . . . 15
Хрен . . . 2
Чуфа . . . 10
Щавель шпинатный . . . 19

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. ВНЕСЕН Госагропромом СССР

2. Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 15.12.87 № 4540 международный стандарт ИСО 1991/2–85 введен в действие непосредственно в качестве государственного стандарта СССР

gost.e-ecolog.ru

ПЕРВЫЕ